

Tractats internacionals. Lleis. Sentències del Tribunal Constitucional

Tractats internacionals

Conveni relatiu a la protecció dels infants i a la cooperació en matèria d'adopció internacional (l'Haia, 29 de maig de 1993)

Ministeri d'Afers Estrangers del Regne dels Països Baixos, l'Haia

Notificació de conformitat amb l'article 48 del Conveni

El Conveni esmentat ha estat signat, sota reserva de ratificació, per Austràlia, el 25 d'agost de 1998, de conformitat amb l'article 43, paràgraf 1, de la manera següent:

(sd) E. F. Delofski - subject to ratification
25/8/98

De conformitat amb l'article 43, paràgraf 2, Austràlia ha dipositat el seu instrument de ratificació del Conveni esmentat prop del Ministeri d'Afers Estrangers del Regne dels Països Baixos el 25 d'agost de 1998.

L'instrument d'aprovació conté les declaracions següents:

"1. De conformitat amb l'article 6 del Conveni, Austràlia designa

The Secretary
Commonwealth Attorney-General's
Department
Robert Garran Offices
Barton ACT 2600
Austràlia

com a autoritat central per als objectius del Conveni i en qualitat d'autoritat central a la qual pot ser adreçada qualsevol comunicació per a la seva transmissió a d'altres autoritats centrals a Austràlia. El *Secretary to the Attorney-General's Department* pot exercir les obligacions imposades pel Conveni a les autoritats centrals altres que:

a) les activitats quotidianes lligades al tractament de dossiers d'adopcions específics;

b) l'aprovació d'una sol·licitud d'adopció d'un infant;

c) el consentiment a l'adopció d'un infant;

d) l'acreditació d'un organisme amb l'objectiu d'aplicar el capítol III del Conveni;

e) revocar l'acreditació d'un organisme amb l'objectiu d'aplicar el capítol III del Conveni.

2. De conformitat amb els articles 6 i 23, paràgraf 2, del Conveni, Austràlia designa les autoritats següents per actuar com a autoritats centrals dins de l'estat o territori concernit, i com a autoritats competents en virtut de les disposicions de l'article 23, paràgraf 1, per certificar que les adopcions han estat realitzades de conformitat amb el Conveni:

Per l'Estat de Nova Gal·les del Sud:
Manager, Adoption Services
New South Wales Department of Community Services
PO Box 3485
Parramatta NSW 2124
Austràlia

Per l'Estat de Victòria:
Manager, Adoption and Permanent Care
Victorian Department of Human Services
GPO Box 4057
Melbourne Vic 3001
Austràlia

Per l'Estat de Queensland:
Manager, Adoption Services
Queensland Department of Families, Youth and Community Care
GPO Box 806
Brisbane QLD 4001
Austràlia

Per l'Estat d'Austràlia Occidental:
Manager, Adoption Services
Western Australian Department of Family and Children's Services
189 Royal St.
East Perth WA 6004
Austràlia

Per l'Estat d'Austràlia Meridional:
Manager, Adoption and Family Information Service
South Australian Department of Human Services
PO Box 39 Rundle Mall
Adelaide SA 5000
Austràlia

Per l'Estat de Tasmània:
Manager, Adoption Services
Tasmanian Department of Community and Health Services
GPO Box 538
Hobart Tas 7001
Austràlia

Pel territori del Nord:
Manager, Adoptions and Placement Support Unit
Northern Territory Health Services
PO Box 40596 Casuarina
Darwin NT 0810
Austràlia

Pel territori de la capital australiana:
Co-ordinator, Intercountry Adoption Service
Australian Capital Territory Family Services Bureau
Locked Bag 3000
Woden ACT 2606
Austràlia

Pel territori de l'illa de Norfolk:
Program Manager, Community Services
The Administration of Norfolk Island
Kingston
Norfolk Island 2899
Austràlia

3. De conformitat amb l'article 22, paràgraf 4, del Conveni, Austràlia declara que les adopcions d'infants, la residència habitual dels quals se situï a qualsevol de les unitats territorials d'Austràlia, únicament poden efectuar-se per persones residents en un país on les funcions conferides a l'autoritat central són exercides per autoritats públiques o per organismes acreditats de conformitat amb el capítol III del Conveni.

4. De conformitat amb l'article 25 del Conveni, Austràlia declara no estar obligada a reconèixer les adopcions fetes de conformitat amb un acord conclòs en aplicació de l'article 39, paràgraf 2.

5. De conformitat amb l'article 45 del Conveni, Austràlia declara que el Conveni s'aplica al conjunt de les seves unitats territorials.

6. Així mateix Austràlia declara que tot i acceptar les obligacions imposades pel Conveni en allò que fa referència als fills de refugiats i als infants que han estat internacionalment desplaçats com a conseqüència de disturbis en el seu país d'origen, Austràlia no accepta estar obligada per la recomanació relativa als infants refugiats feta l'octubre de 1994 per la Comissió Especial encarregada de l'aplicació del Conveni de l'Haia del 29 de maig de 1993 relatiu a la protecció de l'infants i a la cooperació en matèria d'adopció internacional."

De conformitat amb l'article 46, paràgraf 2, el Conveni entra en vigor, pel que fa a Austràlia, l'1 de desembre de 1998.

L'Haia, 2 de setembre de 1998

Acord de base entre l'Organització Mundial de la Salut i el Govern del Principat d'Andorra

relatiu a l'establiment de relacions de cooperació tècnica amb caràcter consultiu

Organització Mundial de la Salut (d'ara endavant "l'Organització"); i

El Govern del Principat d'Andorra (d'ara endavant "el Govern"),

Amb la voluntat de donar efecte a les resolucions i les decisions de les Nacions Unides i de l'Organització, pel que fa a la cooperació tècnica amb caràcter consultiu, i d'assolir un acord mutu sobre la finalitat i l'abast de cada projecte, com també sobre les responsabilitats a assumir i els serveis a subministrar pel Govern i l'Organització;

Declarant que compliran les seves obligacions recíproques en un esperit d'amigable cooperació,

Han convingut el següent

Article I

Establiment d'una cooperació tècnica amb caràcter consultiu

1. L'Organització establirà amb el Govern una cooperació tècnica amb caràcter consultiu, en els límits de les seves possibilitats pressupostàries o sota la reserva que els fons necessaris estiguin disponibles. L'Organització i el Govern col·laboraran amb vistes d'elaborar, de comú acord, sobre la base de les demandes procedents del Govern i aprovades per l'Organització, uns plans d'operacions per dur a terme aquesta cooperació tècnica amb caràcter consultiu.

2. Aquesta cooperació tècnica amb caràcter consultiu s'establirà de conformitat amb les resolucions i les decisions pertinents de l'Assemblea mundial de la salut, del Consell executiu i dels altres òrgans de l'Organització.

3. Aquesta cooperació tècnica amb caràcter consultiu pot consistir:

a) a subministrar els serveis d'assessors que s'encarregaran de dictaminar i cooperar amb el Govern o amb d'altres parts;

b) a organitzar i dirigir cicles d'estudis, programes de formació professional, projectes experimentals, grups de treball de pèrits i activitats connexes en llocs que es decidiran de comú acord;

c) a atribuir beques d'estudis i de perfeccionament o a prendre altres disposicions que permetin als candidats designats pel Govern i reconeguts per l'Organització de cursar estudis o rebre una formació professional fora del país;

d) a preparar i executar projectes-típus, proves, experiències o investigacions en llocs que es decidiran de comú acord;

e) a assegurar, segons acord entre l'Organització i el Govern, qualsevol altra forma de cooperació tècnica amb caràcter consultiu.

4.

a) L'Organització escollirà, tot consultant-ho amb el Govern, els assessors que s'encarregaran de dictaminar i

cooperar amb el Govern o amb altres parts. Aquests assessors seran responsables envers l'Organització;

b) En l'exercici de les seves funcions, els assessors actuaran en estreta col·laboració amb el Govern i amb les persones o organismes que aquest haurà habilitat a aquest efecte; s'atindran a les instruccions del Govern que seran aplicables d'acord amb la naturalesa de les seves funcions i de la cooperació prevista, que l'Organització i el Govern hauran convingut;

c) En l'exercici de les seves funcions consultives, els assessors no estalviaran cap esforç per tal de posar al corrent el personal tècnic que el Govern podrà associar als seus treballs, dels mètodes, les tècniques i les pràctiques aplicades en el seu camp, com també dels principis en què es fonamenten aquests mètodes, tècniques i pràctiques.

5. L'Organització conservarà la propietat de tot el material tècnic o de tots els subministraments que haurà facilitat, mentre no cedeixi els drets de propietat que hi són aferents, de conformitat amb les regles decidides per l'Assemblea mundial de la salut i vigents en la data de la cessió.

6. El Govern haurà de respondre a qualsevol reclamació formulada per tercers contra l'Organització i els seus assessors, agents o empleats; deixarà fora de causa l'Organització i els seus assessors, agents o empleats en cas de reclamació i els alliberarà de tota responsabilitat que resulti d'operacions executades en virtut del present Acord, excepte si el Govern i l'Organització convenen que aquesta reclamació o responsabilitat resulta d'una negligència greu o d'una falta intencionada de les persones interessades.

Article II

Participació del Govern en la cooperació tècnica amb caràcter consultiu

1. El Govern farà tot allò que estigui en el seu poder per tal d'assegurar el desenvolupament eficaç de la cooperació tècnica amb caràcter consultiu.

2. El Govern i l'Organització es consultaran pel que fa a la publicació, en les condicions adients, de les conclusions i

dels informes d'assessors dels quals els altres països i la mateixa Organització podrien treure profit.

3. El Govern prestarà a l'Organització la seva col.laboració activa en el subministrament i l'elaboració de conclusions, dades, estadístiques i qualsevol altra informació susceptible de permetre a l'Organització analitzar i avaluar els resultats dels programes de cooperació tècnica amb caràcter consultiu.

Article III

Obligacions administratives i financeres de l'Organització

1. L'Organització es farà càrrec, totalment o en part, segons les modalitats fixades de comú acord, de les despeses aferents a la cooperació tècnica amb caràcter consultiu, pagables fora del país i que s'indiquen a continuació:

- a) les remuneracions i les dietes dels assessors (incloses les dietes de viatge en missió);
- b) les despeses de transport dels assessors durant el seu viatge d'anada o de tornada del punt d'entrada al país;
- c) les despeses que resultin de qualsevol altre viatge realitzat fora del país;
- d) les primes de les assegurances contractades en benefici dels assessors;
- e) la compra i el transport, a destinació o en procedència del punt d'entrada al país, de tot tipus de material o de qualsevol article subministrat per l'Organització;
- f) qualsevol altra despesa feta fora del país i acceptada per l'Organització.

2. L'Organització es farà càrrec de les despeses en moneda local que no incumbeixin el Govern en virtut de l'article IV, paràgraf 1, del present Acord.

Article IV

Obligacions administratives i financeres del Govern

1. El Govern participarà a les despeses de cooperació tècnica amb caràcter consultiu fent-se càrrec o subministrant directament els equipaments i els serveis següents:

- a) els serveis del personal tècnic i administratiu local, en especial els serveis

locals de secretaria, interpretació, traducció i altres serveis annexos que seran necessaris;

- b) les oficines i altres locals necessaris;
- c) el material i els subministraments produïts en el país;
- d) els transports a l'interior del país, i per motius de servei, del personal, el subministrament i el material;
- e) la utilització de correus i telecomunicacions per a les necessitats oficials;
- f) els mitjans aferents al tractament mèdic i a l'hospitalització eventual dels membres del personal internacional.

2. El Govern es farà càrrec, en les condicions fixades de comú acord, de la fracció de les despeses pagables fora del país que no incumbeix l'Organització.

3. El Govern posarà, si escau, a la disposició de l'Organització, en les condicions fixades de comú acord, la mà d'obra, el material, els subministraments i els altres serveis o béns que podran ser necessaris a l'execució de la seva tasca.

Article V

Facilitats, privilegis i immunitats

1. El Govern, si no està ja obligat a fer-ho, aplicarà a l'Organització, al seu personal i als seus fons, béns i havers, les disposicions pertinents del Conveni sobre els privilegis i immunitats de les institucions especialitzades.

2. Els membres del personal de l'Organització, inclosos els assessors contractats per ella en qualitat de membres del personal destinat a la realització de les finalitats que es preveuen en el present Acord, es consideraran com a funcionaris de l'Organització, en el sentit del dit Conveni. El coordinador de programa OMS nomenat a Andorra es beneficiarà de les disposicions de la secció 21 del Conveni citat anteriorment.

Article VI

1. El present Acord de base entrarà en vigor en la data de la seva signatura pels representants, degudament autoritzats, de l'Organització i del Govern.

2. El present Acord de base es podrà modificar per via d'acord entre l'Organització i el Govern, que examinaran, amb una atenció positiva, qualsevol demanda

de modificació presentada per l'altra part.

3. Qualsevol de les parts podrà denunciar el present Acord de base, mitjançant una notificació escrita adreçada a l'altra part, la denúncia prendrà efecte seixanta dies després de la recepció de la notificació.

En fe de la qual cosa els infrascrits, representants degudament designats per l'Organització i pel Govern, respectivament, en nom de les parts han signat el present Acord a Andorra la Vella i a Copenhague, l'onze de setembre de mil nou-cents noranta-vuit, en tres exemplars en llengua francesa i catalana, ambdós textos fent fe igualment.

*Pel Govern del Principat d'Andorra
Albert Pintat Santolària
Ministre de Relacions Exteriors*

*Per l'Organització Mundial de la Salut
J.E. Asvall, MD
Director regional*

Entrada en vigor del Conveni relatiu a l'admissió temporal, fet a Istanbul el 26 de juny de 1990, així com dels seus annexos A, B1, B2, B3, B5, B6, B7 i B9

Atès que el dia 2 de setembre de 1998 el Principat d'Andorra va dipositar l'instrument d'adhesió al Conveni relatiu a l'admissió temporal, fet a Istanbul el 26 de juny de 1990, i als seus annexos A, B1, B2, B3, B5, B6, B7 i B9, el Conveni i els annexos esmentats entraran en vigor el dia 2 de desembre de 1998 pel que fa al Principat d'Andorra, de conformitat amb el que disposa l'article 26, paràgraf 2 del Conveni.

Cosa que es fa pública per a coneixement general, complementant la publicació efectuada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, núm. 26, de data 10 de juny de 1998.

Andorra la Vella, 6 d'octubre de 1998